

# Ecc

## Chapter 2

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

וְרָאָה	בְּשִׂמְחָה	אֲנִי־וְאַתָּה	נָא	לְכֶה-	בְּלִבִּי	אֲנִי	אָמַרְתִּי	1
e-vedere	in-gioia	let-me-test-voi-tuo	prego	andare-sua	in-cuore-mio	io	dire	
<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H8057</a>	<a href="#">H5254</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H3212</a>		<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H0559</a>	
				הַבָּל:	הוּא	גַם-	וְהִנֵּה	בְּטוֹב
				vanità	quello	anche	e-ecco	in-bene
				<a href="#">H1892</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H2009</a>	

Io ho detto in cuor mio: "Andiamo! Io ti voglio mettere alla prova con la gioia, e tu godrai il piacere!" Ed ecco che anche questo è vanità.

עָשָׂה:	זֶה	מַה-	וּלְשִׂמְחָה	מְהוֹלָל	אָמַרְתִּי	לְשִׂחֹק	2
fare	questo	che-cosa	e-per-gioia	lodare	dire	per-riso	
	<a href="#">H2090</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H8057</a>		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H7814</a>	

Io ho detto del riso: "E' una follia"; e della gioia: "A che giova?"

נָהַג	וּלְבִי	בְּשָׂרִי	אֶת-	בַּיַּיִן	לְמִשׁוֹךְ	בְּלִבִּי	תִּרְתִּי	3		
guiding	e-cuore-mio	carne-mio	*	nel-vino	per-tirare	in-cuore-mio	Io-searched			
		<a href="#">H1320</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3196</a>	<a href="#">H4900</a>		<a href="#">H8446</a>			
לְבִנְי	טוֹב	זֶה	אֵי-	אֲשֶׁר-	עַד	בְּסִלּוֹת	וּלְאַחֲזוֹ	בְּחָכְמָה		
per-figlio	buono	questo	dove	vedere	che	fino-a	in-follia	e-per-afferrare	nel-sapienza	
		<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H0335</a>	<a href="#">H7200</a>		<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H0270</a>	<a href="#">H2451</a>		
			תַּיִתָּהֶם:	יָמֵי	מִסְפָּר	הַשָּׁמַיִם	תַּחַת	יַעֲשׂוּ	אֲשֶׁר	הָאָדָם
			vita-loro	giorno	numero	il-cielo	sotto	fare	che	il-uomo
			<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H4557</a>	<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H8478</a>				<a href="#">H0120</a>

Io presi in cuor mio la risoluzione di abbandonar la mia carne alle attrattive del vino, e, pur lasciando che il mio cuore mi guidasse saviamente, d'attenermi alla follia, finch'io vedessi ciò ch'è bene che gli uomini facciano sotto il cielo, durante il numero de' giorni della loro vita.

כְּרָמִים:	לִי	נִטְעַתִּי	בָּתֵּי	לִי	בְּנִיתִי	מַעֲשֵׂי	הַגְּדֹלְתִי	4
vigna	per-myself	piantare	casa	per-myself	costruire	opera-mio	Io-made-grande	
<a href="#">H3754</a>		<a href="#">H5193</a>			<a href="#">H1129</a>	<a href="#">H4639</a>	<a href="#">H1431</a>	

Io intrapresi de' grandi lavori; mi edificai delle case; mi piantai delle vigne;

פְּרִי:	כָּל-	עֵץ	בָּהֶם	וְנִטְעַתִּי	וּפְרָדְסִים	גַּנּוֹת	לִי	עָשִׂיתִי	5
frutto	tutto	albero	in-loro	e-piantare	e-e-parks	gardens	per-myself	fare	
<a href="#">H6529</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H6086</a>		<a href="#">H5193</a>	<a href="#">H6508</a>	<a href="#">H1593</a>			

mi feci de' giardini e dei parchi, e vi piantai degli alberi fruttiferi d'ogni specie;

עֲצֵיִם:	צוֹמַח	יַעַר	מֵהֶם	לְהַשְׁקוֹת	מַיִם	בְּרִכּוֹת	לִי	עָשִׂיתִי	6
albero	growing	bosco	da-essi	per-a-acqua	acqua	pools-of	per-myself	fare	
<a href="#">H6086</a>	<a href="#">H6779</a>		<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H8248</a>	<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H1295</a>			

mi costrussi degli stagni per adacquare con essi il bosco dove crescevano gli alberi;

7  
 קָנִיתִי עֲבָדִים וּשְׁפָחוֹת וּבְנֵי-בַיִת תְּיָה לִי גַם מִקְנָה  
 servo acquistare e-e-maidservants e-figlio e-essere casa a-me anche possesso  
[H5650](#) [H7069](#) [H8198](#) [H1961](#) [H1571](#) [H4735](#)

בָּקָר וְצֹאן תְּרַבֶּה תְּיָה לִי מִכֹּל שֶׁהָיוּ לְפָנַי  
 e-gregge bestiame e-essere multiplicare a-me essere da-tutto per-faccia-mio  
[H6629](#) [H1241](#) [H1961](#) [H3605](#) [H1961](#) [H6440](#)

בִּירוּשָׁלַם :  
 in-Gerusalemme  
[H3389](#)

comprai servi e serve, ed ebbi de' servi nati in casa; ebbi pure greggi ed armenti, in gran numero, più di tutti quelli ch'erano stati prima di me a Gerusalemme;

8  
 כָּנֶסְתִי לִי גַם-כֶּסֶף וְזָהָב וְהַמְדִינֹת מְלָכִים וְהַמְדִינֹת  
 Io-gathered per-myself anche argento oro e-e-treasure-of re e-il-e-il-provinces  
[H3664](#) [H1571](#) [H3701](#) [H2091](#) [H5459](#) [H4428](#) [H4082](#)

עֲשִׂיתִי לִי שָׂרִים וְשָׂרוֹת וְתַעֲנוּגֹת בְּנֵי הָאָדָם שְׂדֵהָ  
 fare per-myself singers e-e-songstresses e-e-delights-of figlio il-uomo donna  
[H7891](#) [H7891](#) [H8588](#) [H0120](#) [H7705](#)

וְשָׂרוֹת :  
 e-e-women  
[H7705](#)

accumulai argento, oro, e le ricchezze dei re e delle province; mi procurai dei cantanti e delle cantanti, e ciò che fa la delizia de' figliuoli degli uomini, delle donne in gran numero.

9  
 וְנִגְדַלְתִּי וְהוֹסַפְתִּי מִכֹּל שֶׁהָיָה לְפָנַי בִּירוּשָׁלַם אַךְ  
 e-e-Io-became-grande e-aggiungere da-tutto essere in-Gerusalemme anche  
[H1431](#) [H3254](#) [H3605](#) [H1961](#) [H6440](#) [H3389](#) [H0637](#)

חֲכָמָתִי עָמְדָה לִי :  
 sapienza-mio stare-in-piedi a-me  
[H5975](#) [H2451](#)

Così divenni grande, e sorpassai tutti quelli ch'erano stati prima di me a Gerusalemme; e la mia sapienza rimase pur sempre meco.

10  
 וְכֹל אֲשֶׁר שָׁאַלְנִי עֵינַי לֹא אֶצְלָתִי מִדָּהֵם לֹא-מִנְעָתִי אֶת-  
 e-tutto che chiedere occhio-mio non Io-withheld da-essi non impedire  
[H3605](#) [H7592](#) [H3808](#) [H0680](#) [H1992](#) [H3808](#) [H4513](#) [H0853](#)

לְבָי מִכֹּל-שְׂמֵחָה כִּי-לְבָי שְׂמֵחַ מִכֹּל-עֲמָלִי וְזֶה-תְּיָה  
 cuore-mio da-tutto gioia che cuore-mio da-tutto fatica-mio e-questo essere  
[H3605](#) [H8057](#) [H3605](#) [H8056](#) [H3605](#) [H5999](#) [H2088](#) [H1961](#)

חֶלְקִי מִכֹּל-עֲמָלִי :  
 porzione-mio da-tutto fatica-mio  
[H5999](#) [H3605](#)

Di tutto quello che i miei occhi desideravano io nulla rifiutai loro; non privai il cuore d'alcuna gioia; poiché il mio cuore si rallegrava d'ogni mia fatica, ed è la ricompensa che m'è toccata d'ogni mia fatica.

11  
 וּפְנִיתִי אֲנִי בְּכָל-מַעֲשֵׂי מַעֲשֵׂי יָדַי וּבְעַמְלַי שְׂעַמְלָתִי לַעֲשׂוֹת  
 e-voltarsi io in-tutto opera-mio fare mano-mio e-nel-fatica e-essere  
[H6437](#) [H0589](#) [H3605](#) [H4639](#) [H3027](#) [H5999](#) [H5998](#)

וְהִנֵּה הַכֹּל הַבָּל וְרַעוּת רוּחַ וְאֵין יִתְרוֹן תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ :  
 e-ecco il-tutto vanità e-tormento spirito e-non-c'è sotto profitto  
[H2009](#) [H3605](#) [H1892](#) [H7469](#) [H7307](#) [H0369](#) [H3504](#) [H8478](#) [H8121](#)

Poi considerai tutte le opere che le mie mani avevano fatte, e la fatica che avevo durata a farle, ed ecco che tutto era vanità e un correr dietro al vento, e che non se ne trae alcun profitto sotto il sole.

הָאָדָם	מָה	וְכִי	וְסִכְלוֹת	וְהוֹלָלוֹת	חִכְמָה	לְרִאוֹת	אֲנִי	וּפְנִיתִי	12
il-uomo	che-cosa	che	e-follia	e-e-madness	sapienza	per-vedere	io	e-voltarsi	
<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H4100</a>			<a href="#">H1947</a>	<a href="#">H2451</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H6437</a>	
				עָשׂוּהוּ:	כָּבֵר	אֲשֶׁר-	אֵת	הַמֶּלֶךְ	
				fare-suo	già	che	*	il-re	
					<a href="#">H3528</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H0935</a>

Allora mi misi ad esaminare la sapienza, la follia e la stoltezza. Che farà l'uomo che succederà al re? Quello ch'è già stato fatto.

מִן-	הָאוֹר	כִּי תֵרוֹן	הַסִּכְלוֹת	מִן-	לְחִכְמָה	יִתְרוֹן	שֵׁשׁ	אֲנִי	וְרִאוֹתִי	13
da	il-luce	come-profitto	il-follia	da	al-sapienza	profitto	c'è	io	e-vedere	
	<a href="#">H0216</a>	<a href="#">H3504</a>			<a href="#">H2451</a>	<a href="#">H3504</a>	<a href="#">H3426</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H7200</a>	
									הַחֹשֶׁךְ:	
									il-tenebre	
									<a href="#">H2822</a>	

E vidi che la sapienza ha un vantaggio sulla stoltezza, come la luce ha un vantaggio sulle tenebre.

גַּם-	וַיִּדְעָתִי	הוֹלֵךְ	בַּחֹשֶׁךְ	וְהַסְטִיל	בְּרֵאשׁוֹ	עֵינָיו	הַחֶכֶם		14	
anche	e-conoscere	camminare	nel-tenebre	e-il-stolto	in-capo-suo	occhio-suo	il-saggio			
<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H1980</a>	<a href="#">H2822</a>	<a href="#">H3684</a>			<a href="#">H2450</a>			
				כָּלֵם:	אֵת-	יִקְרָה	אֶחָד	שְׁמוֹקְרָה	אֲנִי	
				tutto-loro	*	happens	uno	caso	io	
				<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H4745</a>	<a href="#">H0589</a>	

Il savio ha gli occhi in testa, mentre lo stolto cammina nelle tenebre; ma ho riconosciuto pure che tutti e due hanno la medesima sorte.

	יִקְרָנִי	אֲנִי	גַּם-	הַסְטִיל	כְּמוֹקְרָה	בְּלִבִּי	אֲנִי	וְאָמַרְתִּי	15	
	will-happen-me	io	anche	il-stolto	come-caso	in-cuore-mio	io	e-dire		
		<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H3684</a>	<a href="#">H4745</a>		<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H0559</a>		
הַבֵּל:	זֶה	שְׁנַם-	בְּלִבִּי	וְדַבַּרְתִּי	יֹתֵר	אָז	אֲנִי	חִכְמָתִי	וְלָמָּה	
vanità	questo	anche	in-cuore-mio	e-parlare	inoltre	allora	io	essere-saggio	e-che-cosa	
<a href="#">H1892</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H1571</a>		<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H3148</a>		<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H2449</a>	<a href="#">H4100</a>	

Ond'io ho detto in cuor mio: "La sorte che tocca allo stolto toccherà anche a me; perché dunque essere stato così savio?" E ho detto in cuor mio che anche questo è vanità.

הַיָּמִים	בְּשִׁכְבְּךָ	לְעוֹלָם	הַסְטִיל	עִם-	לְחֶכֶם	זְכוֹרוֹן	אֵין	כִּי	16	
il-giorno	in-già	per-eternità	il-stolto	con	al-saggio	remembrance	non-c'è	che		
<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3528</a>	<a href="#">H5769</a>	<a href="#">H3684</a>		<a href="#">H2450</a>	<a href="#">H2146</a>	<a href="#">H0369</a>			
			הַסְטִיל:	עִם-	הַחֶכֶם	וְאֵיךְ	נִשְׁכַּח	הַכֹּל	הַבָּאִים	
			il-stolto	con	il-saggio	morire	e-e-come	dimenticare	il-tutto	il-venire
			<a href="#">H3684</a>		<a href="#">H2450</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H7911</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0935</a>	

Poiché tanto del savio quanto dello stolto non rimane ricordo eterno; giacché, nei giorni a venire, tutto sarà da tempo dimenticato. Pur troppo il savio muore, al pari dello stolto!

כִּי	הַשֶּׁמֶשׁ	תַּחַת	שֶׁנַּעֲשֶׂה	הַמַּעֲשֶׂה	עָלַי	רַע	כִּי	הַחַיִּים	אֶת־	וְשָׂאתִי	17
che	il-sole	sotto	fare	il-opera	su-mio	male	che	il-vita	*	e-odiare	
	<a href="#">H8121</a>	<a href="#">H8478</a>		<a href="#">H4639</a>					<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8130</a>	

רוּחַ:	וּרְעוֹת	הַבָּל	הַכֹּל
spirito	e-tormento	vanità	il-tutto
<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H7469</a>	<a href="#">H1892</a>	<a href="#">H3605</a>

Perciò io ho odiata la vita, perché tutto ciò che si fa sotto il sole m'è divenuto odioso, poiché tutto è vanità e un correr dietro al vento.

לְאָדָם	שְׂאֵנִי חָנוּ	הַשֶּׁמֶשׁ	תַּחַת	עֹמֵל	שְׂאֵנִי	עֹמְלִי	כָּל־	אֶת־	אֲנִי	וְשָׂאתִי	18
al-uomo	lasciare	il-sole	sotto	lavoratore	io	fatica-mio	tutto	*	io	e-odiare	
<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H3240</a>	<a href="#">H8121</a>	<a href="#">H8478</a>		<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H5999</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H8130</a>	

אַחֲרָי:	שִׁיְהִיָּה
dopo-mio	essere
	<a href="#">H1961</a>

Ed ho odiata ogni fatica che ho durata sotto il sole, e di cui debbo lasciare il godimento a colui che verrà dopo di me.

עֹמְלִי	בְּכֹל־	וְיִשְׁלֹט	אוֹ	סָכָל	וְיִהְיֶה	הַחֲכָם	יֹדָע	וְיָמִי	19
fatica-mio	in-tutto	e-e-egli-will-rule	o	stolto	essere	il-saggio	conoscere	e-chi	
<a href="#">H5999</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7980</a>		<a href="#">H5530</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H2450</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H4310</a>	

הַבָּל:	זֶה	גַּם־	הַשֶּׁמֶשׁ	תַּחַת	וְשִׁחְכַמְתִּי	שֶׁעֲמַלְתִּי
vanità	questo	anche	il-sole	sotto	e-essere-saggio	faticare
<a href="#">H1892</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H8121</a>	<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H2449</a>	<a href="#">H5998</a>

E chi sa s'egli sarà savio o stolto? Eppure sarà padrone di tutto il lavoro che io ho compiuto con fatica e con saviezza sotto il sole. Anche questo è vanità.

שֶׁעֲמַלְתִּי	הַעֲמֹל	כָּל־	עַל	לְבִי	אֶת־	לְיֵאֵשׁ	אֲנִי	וְסָבֹוֹתִי	20
faticare	il-fatica	tutto	su	cuore-mio	*	per-a-cause-despair	io	e-circondare	
<a href="#">H5998</a>	<a href="#">H5999</a>	<a href="#">H3605</a>			<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2976</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H5437</a>	

תַּחַת	הַשֶּׁמֶשׁ:
sotto	il-sole
	<a href="#">H8121</a>
	<a href="#">H8478</a>

Così sono arrivato a far perdere al mio cuore ogni speranza circa tutta la fatica che ho durato sotto il sole.

וְלְאָדָם	וּבְכִשְׂרוֹן	וּבְדַעַת	בְּחָכְמָה	שֶׁעֲמָלוֹ	אָדָם	יֵשׁ	כִּי־	21
e-per-uomo	e-in-e-in-skill	e-in-conoscenza	in-sapienza	fatica-suo	uomo	c'è	che	
<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H3788</a>	<a href="#">H1847</a>	<a href="#">H2451</a>	<a href="#">H5999</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H3426</a>		

רַבָּה:	וְרַעָה	הַבָּל	זֶה	גַּם־	חֶלְקוֹ	וְיִתְּנֵנּוּ	בּוֹ	עֹמֵל־	שֶׁלֹּא
molto	e-calamità	vanità	questo	anche	porzione-suo	dare	in-esso	faticare	non
		<a href="#">H1892</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H1571</a>		<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H5998</a>	<a href="#">H3808</a>

Poiché, ecco un uomo che ha lavorato con saviezza, con intelligenza e con successo e lascia il frutto del suo lavoro in eredità a un altro, che non v'ha speso intorno alcuna fatica! Anche questo è vanità, e un male grande.

שֶׁהוּא	לְבֹו	וּבְרַעְיוֹן	עֹמָלוֹ	בְּכֹל־	לְאָדָם	הוּא	מָה־	כִּי	22
quello	cuore-suo	e-in-e-in-striving-of	fatica-suo	in-tutto	al-uomo	è	che-cosa	che	
<a href="#">H1931</a>		<a href="#">H7475</a>	<a href="#">H5999</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0120</a>		<a href="#">H4100</a>		

הַשֶּׁמֶשׁ:	תַּחַת	עֹמֵל
il-sole	sotto	lavoratore
	<a href="#">H8121</a>	<a href="#">H8478</a>

Difatti, che profitto trae l'uomo da tutto il suo lavoro, dalle preoccupazioni del suo cuore, da tutto quel che gli è costato tanta fatica sotto il sole?

23 כִּי כָל- יָמָיו מְכַאֲבִים וְכַעַס עִנְיָנוּ גַם- בְּלַיְלָה לֹא- שָׁכַב  
giacere non nel-notte anche affare-suo e-irritazione pains giorno-suo tutto che  
[H7901](#) [H3808](#) [H3915](#) [H1571](#) [H6045](#) [H4341](#) [H3117](#) [H3605](#)

לִבּוֹ גַם- זֶה הַבָּל הוּא:  
cuore-suo anche questo vanità quello  
[H1571](#) [H2088](#) [H1892](#) [H1931](#)

Tutti i suoi giorni non sono che dolore, la sua occupazione non è che fastidio; perfino la notte il suo cuore non ha posa. Anche questo è vanità.

24 אֵין- טוֹב בְּאָדָם שִׂיאֲכַל וְשָׂתָה וְהִרְאָה אֶת- נַפְשׁוֹ טוֹב  
non-c'è buono nel-uomo mangiare e-bere e-vedere \* anima-suo bene  
[H0398](#) [H0120](#) [H0398](#) [H8354](#) [H7200](#) [H0853](#) [H5315](#)

בְּעִמְלֹ גַם- זֶה רָאִיתִי אֲנִי כִי מִיַּד הָאֱלֹהִים הִיא:  
in-fatica-suo anche questo vedere io che da-mano il-Dio quello  
[H5999](#) [H1571](#) [H2090](#) [H7200](#) [H0589](#) [H3027](#) [H0430](#) [H1931](#)

Non v'è nulla di meglio per l'uomo del mangiare, del bere, e del far godere all'anima sua il benessere in mezzo alla fatica ch'ei dura; ma anche questo ho veduto che viene dalla mano di Dio.

25 כִּי מִי יֹאכַל וְיָחֹשׁ חוּץ מִמֶּנִּי:  
che chi mangiare e-chi affrettarsi strada da-mio  
[H4310](#) [H0398](#) [H4310](#) [H2351](#)

Difatti, chi, senza di lui, può mangiare o godere?

26 כִּי לְאָדָם שְׂטוֹב לְפָנָיו נָתַן חֲכָמָה וְדַעַת וְשִׂמְחָה וְלַחֹטֵא  
che per-uomo buono per-faccia-suo per-faccia per-dare sapienza e-conoscenza e-gioia e-al-peccare  
[H0120](#) [H0622](#) [H6440](#) [H5414](#) [H2451](#) [H1847](#) [H8057](#) [H2398](#)

נָתַן עִנְיָן לְאֶסְוָף וְלִכְנוֹס לְתַת לְטוֹב לְפָנֵי הָאֱלֹהִים  
dare affare per-raccogliere e-per-e-a-collect per-dare per-buono per-faccia il-Dio  
[H5414](#) [H6045](#) [H0622](#) [H3664](#) [H5414](#) [H6440](#) [H0430](#)

גַם- זֶה הַבָּל וְרַעוּת רִוַח:  
anche questo vanità e-tormento spirito  
[H1571](#) [H2088](#) [H1892](#) [H7469](#) [H7307](#)

Poiché Iddio dà all'uomo ch'egli gradisce, sapienza, intelligenza e gioia; ma al peccatore dà la cura di raccogliere, d'accumulare, per lasciar poi tutto a colui ch'è gradito agli occhi di Dio. Anche questo è vanità e un correre dietro al vento.